

AGREEMENT	UMOWA
NO ...../2021	Nr ...../2021
<p>Signed on..... in Warsaw between University of Warsaw 26/28 Krakowskie Przedmieście Street, 00 - 927 Warszawa, NIP 525-001-12-66, REGON 000001258 hereinafter called "Contracting authority" represented by dr hab. Kamil Imbir college professor, Dean of Psychology Department, on the basis of the Rector's power of attorney nr BP-015-0-345/2020 1th September 2020 r.</p> <p>and</p> <p>.....,</p> <p>number of organization ....., which is the appendix 1 to the present Agreement, hereinafter called "Contractor", according to article 2 point 1 paragraph 1 of the Act of 11 September 2019 Public Procurement Law, (consolidated text Dz. U. of 2021, item 1129, as amended) represented by..... was concluded below agreement:</p>	<p>zawarta w dniu .....2021 r. w Warszawie pomiędzy: Uniwersytetem Warszawskim z siedzibą w Warszawie przy ul. Krakowskie Przedmieście 26/28, 00 - 927 Warszawa, NIP 525-001-12-66, REGON 000001258, zwanym w dalszej części umowy „Zamawiającym” reprezentowanym przez dr hab. Kamila Imbira prof. ucz. Dziekan Wydziału Psychologii, na podstawie pełnomocnictwa Rektora nr BP-015-0-345/2020 z dnia 1 września 2020 r., a</p> <p>a</p> <p>.....,</p> <p>Numer wpisu/ rejestru ....., stanowiący załącznik nr 1 do Umowy, zwanym dalej „Wykonawcą” zgodnie z art. 2 pkt 1 ust. 1 ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2021 r., poz. 1129 z późn. zm.) reprezentowanym przez .....</p> <p>została zawarta umowa następującej treści:</p>
Paragraph 1	§ 1
Subject of the Agreement	Przedmiot umowy
<p>1. The subject of the agreement is a comparative test of new food product (rape-based alternative yogurt) in Germany and providing the Contracting authority with the database in the SPSS format called "Research" or "Research Service".</p>	<p>1. Przedmiotem umowy jest test porównawczy nowego produktu spożywczego – alternatywnego jogurtu na bazie rzepaku w Niemczech oraz dostarczenie Zamawiającemu wyników w postaci bazy danych w formacie SPSS, zwanych dalej „badaniami” lub „usługą badawczą”.</p>
2. Contractor will be responsible for:	2. Wykonawca będzie odpowiedzialny za:
a. recruitment of study participants	a. rekrutację uczestników badania
b. coordination of the recruitment	b. koordynację rekrutacji
c. technical maintenance of the study (along with the preparation of the product for testing, i.e. dividing it into portions, appropriate refrigeration storage)	c. obsługę techniczną badania (wraz z przygotowaniem produktu do testowania, tj. podzieleniem go na porcje, odpowiednim przechowywaniem w warunkach chłodniczych)
d. remuneration for respondents (along with the income tax due) for participation in the	d. wynagrodzenie dla respondentów (wraz z należnym podatkiem dochodowym) za udział

study, including accounting services (preparation, payment, settlement)	w badaniu, w tym obsługę księgową (przygotowanie, wypłata, rozliczenie)
e. conduct product tests in accordance with the test scheme	e. prowadzenie testów produktów zgodnie ze schematem badania
f. providing a place for testing (CLT)	f. zapewnienie miejsca do testów (CLT)
g. preparation of the database in SPSS format	g. przygotowanie bazy danych w formacie SPSS.
<b>Paragraph 2</b>	<b>§ 2</b>
<b>Realization period</b>	<b>Termin realizacji</b>
Contractor commits to provide the service: <b>by 17<sup>st</sup> December 2021 - test on a sample of 150 people</b>	Wykonawca zobowiązuje się do realizacji usługi: <b>do 17 grudnia 2021 r. test produktu na próbie 150 osób</b>
<b>Paragraph 3</b>	<b>§ 3</b>
<b>Contractor Obligations</b>	<b>Obowiązki Wykonawcy</b>
1. Contactor undertakes to proper doing all actions related to realizing research service according to provisions of the Arrangement, Advertisement and applicable polish law.	1. Wykonawca zobowiązuje się do prawidłowego wykonania wszelkich prac związanych z realizacją usługi badawczej zgodnie z postanowieniami Umowy, Ogłoszeniem i obowiązującym prawem polskim.
2. Contractor bears responsibility for general and technical control over execution of research service.	2. Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za ogólną i techniczną kontrolę nad wykonaniem usługi badawczej.
3. Contractor undertakes to immediate informing of Contracting authority about the obstacles in research service realization, especially about intention to cease the realization.	3. Wykonawca zobowiązuje się do niezwłocznego informowania Zamawiającego o trudnościach w realizacji usługi badawczej, w szczególności o zamiarze zaprzestania jej realizacji.
4. Contractor will provide essential personnel and tools to proper and forward Agreement execution – according to the Advertisement.	4. Wykonawca zapewni niezbędny personel i narzędzia do właściwego i terminowego wykonania Umowy – zgodnie z Ogłoszeniem.
5. The Contractor bears full responsibility for supervision over employed personnel and cooperating mandatories and subContractors and for fulfilling all lawful obligations related to people employment and conclusion of civil-law contracts with Contractors and subContractors.	5. Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za nadzór nad zatrudnionym przez siebie personelem, oraz nad współpracującymi z Wykonawcą zleceniobiorcami, podwykonawcami oraz za dopełnienie wszelkich prawnych zobowiązań związanych z zatrudnieniem personelu oraz z zawarciem umów cywilnoprawnych z ww. zleceniobiorcami i podwykonawcami.
6. Contractor undertakes to obey the ethical rules of research conducting contained in the ESOMAR codex.	6. Wykonawca zobowiązuje się do przestrzegania zasad etycznych prowadzenia badań określonych w kodeksie ESOMAR.
7. In the moment of collecting the service in the research Contractor transfers to the Contracting authority the copyrights (and allows them to be executed) to the database to use for following purposes globally: scientific and semi-scientific publications, public lectures at the conferences, interviews in mass media, post hoc analyses	7. Z chwilą odbioru usługi badawczej w danym badaniu Wykonawca przenosi na Zamawiającego majątkowe i zależne prawa autorskie (i zezwala na ich wykonywanie) do bazy danych na następujących polach eksploatacji, na całym świecie: publikacje naukowe oraz popularno-naukowe, wystąpienia publiczne na konferencjach naukowych oraz w programach

conducted by another researchers and promotional materials.	publicystycznych, analizy wtórne przeprowadzane przez innych badaczy oraz materiały promocyjne.
8. Contractor will protect Contracting authority from any third party claims regarding the violation of copyrights, patents in the time or in relation to research service or any element of it according to the conditions described in Agreement.	8. Wykonawca zabezpieczy Zamawiającego od jakichkolwiek roszczeń osób trzecich odnośnie naruszenia praw autorskich, patentu, w czasie lub w związku z realizacją usługi badawczej lub jakichkolwiek jej części zgodnie z warunkami określonymi w Umowie.
9. Contractor will be subject to possible control, audit, investigation by the European Commission, the European Court of Auditors (ECA) and the Anti-Fraud Office (OLAF) in accordance with Articles 28 and 29 of the Framework Partnership Agreement concluded between the European Institute of Innovation and Technology (EIT) a EIT Food IVZW (EIT Food) number FPA2018 / EIT / EIT Food for the implementation of the Project and undertakes to provide all information or to provide documents related to the implementation of the contract under this Project within the requested time.	9. Wykonawca podda się ewentualnej kontroli, audytowi, dochodzeniu ze strony Komisji Europejskiej, Europejski Trybunał Obrachunkowy (ETO) oraz Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF) zgodnie z art 28 oraz 29 Ramowej Umowy o Partnerstwie zawartej pomiędzy Europejskim Instytutem Innowacji i Technologii (EIT) a EIT Food IVZW (EIT Food) numer FPA2018/EIT/EIT Food na realizację projektu oraz zobowiązuje się do przedstawienia wszelkich informacji lub okazania dokumentów związanych z realizacją zamówienia w ramach tego Projektu w żądanym terminie.
<b>Paragraph 4</b>	<b>§4</b>
<b>Reward</b>	<b>Wynagrodzenie</b>
1. Contracting authority will pay the reward for the proper Agreement execution placed in Offer form – appendix 3 to the Agreement, hereinafter called “Reward” amount gross.... (in words.....00/100)	1. Zamawiający zapłaci za prawidłowe wykonanie Umowy wynagrodzenie określone w Formularzu oferty, stanowiącym <b>załącznik nr 3</b> do Umowy, zwane dalej Wynagrodzeniem, w kwocie brutto..... (słownie: ...../.....00/100).
2. The Ordering Party will pay the amount due by bank transfer from the Ordering Party's account to the Contractor's bank account .....	2. Zamawiający będzie regulować należność przelewem z rachunku Zamawiającego na rachunek bankowy Wykonawcy .....
3. The Ordering Party shall make the payment within 30 days from the date of delivery by the Contractor of a correctly issued invoice with an attached acceptance protocol signed by both parties in accordance with Annex 4.	3. Zamawiający dokona płatności w terminie do 30 dni od dnia dostarczenia przez Wykonawcę prawidłowo wystawionej faktury z załączonym podpisanym przez dwie strony protokołem odbioru zgodnie z <b>załącznikiem nr 4</b> .
4. The contractor declares that: is an active taxpayer of the tax on goods and services,  the bank account referred to in § 4 section 2 of the contract is a settlement account, within the meaning of Art. 49 sec. 1 point 1 of the Act of August 29th, 1997. - Bank Law (Journal of Laws of 2020, item 1869, as amended) and is included and shown in the list referred to in art. 96b	4. Wykonawca oświadcza, że: jest czynnym podatnikiem podatku od towarów i usług,  rachunek bankowy, o którym mowa w § 4 ust. 2 umowy jest rachunkiem rozliczeniowym, w rozumieniu art. 49 ust. 1 pkt 1 ustawy z dnia 29 sierpnia 1997r. – Prawo bankowe (Dz.U. z 2020 r., poz. 1869 z późn. zm.) oraz jest zawarty i uwidoczniiony w wykazie, o którym mowa w art.

<p>paragraph. 1 of the Act of March 11th, 2004. on tax on goods and services (Journal of Laws of 2021, item 685, as amended), kept by the Head of the National Revenue Administration (Head of KAS).</p> <p>5. The Contractor undertakes to notify the Ordering Party about the loss of the status of an active taxpayer on goods and services or the deletion of his bank account referred to in § 4 section 2 of the agreement, within 24 hours from the moment of losing the status of an active VAT taxpayer or deleting his account from the List.</p> <p>6. When making payments, the contracting authority will apply the split payment mechanism referred to in the Act of March 11th, 2004 on tax on goods and services.</p> <p>7. The Contractor, without the written consent of the Ordering Party, may not transfer the claim to a third party and set off its own claim against the Ordering Party's claim.</p> <p>8. Set-off or transfer of receivables made without the prior written consent of the Ordering Party shall be ineffective for the Ordering Party.</p> <p>9. In case of an incorrect determination of the method of taxation with the tax on goods and services, the Contractor shall take the costs of the tax on goods and services and interest on tax arrears that arose in relation to the Ordering Party as a result of incorrect VAT taxation. The above applies both when the Ordering Party deducted VAT, which should not be deducted due to its incorrect calculation by the Contractor, as well as in the case where the Ordering Party, due to the Contractor's error, settled the due tax for the Contractor.</p> <p>10. The costs related to the provision of the warranty service outside the seat of the Ordering Party will be taken by the Contractor.</p>	<p>96b ust. 1 ustawy z dnia 11 marca 2004r. o podatku od towarów i usług (Dz.U. z 2021 r., poz. 685 z późn. zm.), prowadzonym przez Szefa Krajowej Administracji Skarbowej (SzeF KAS).</p> <p>5. Wykonawca zobowiązuje się powiadomić Zamawiającego o utracie statusu czynnego podatnika od towarów i usług lub wykreśleniu z Wykazu jego rachunku bankowego, o którym mowa w § 4 ust. 2 umowy, w terminie 24 godzin od chwili odpowiednio utraty statusu czynnego podatnika podatku od towarów i usług lub wykreślenia jego rachunku z Wykazu.</p> <p>6. Zamawiający przy dokonywaniu płatności zastosuje mechanizm podzielonej płatności, o którym mowa w ustawie z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług.</p> <p>7. Wykonawca bez pisemnej zgody Zamawiającego nie może przenieść wierzytelności na osobę trzecią oraz dokonywać potrąceń wierzytelności własnej z wierzytelnością Zamawiającego.</p> <p>8. Potrącenie lub przeniesienie wierzytelności dokonane bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego są dla Zamawiającego bezskuteczne.</p> <p>9. W przypadku błędnego określenia sposobu opodatkowania podatkiem od towarów i usług Wykonawca poniesie koszty podatku od towarów i usług oraz odsetek od zaległości podatkowych, które powstały w stosunku do Zamawiającego na skutek błędnego opodatkowania VAT. Powyższe dotyczy zarówno przypadku, gdy Zamawiający odliczył podatek VAT, który nie powinien zostać odliczony ze względu na jego błędne naliczenie przez Wykonawcę, jak również przypadku, w którym Zamawiający na skutek błędu Wykonawcy rozliczył za Wykonawcę podatek należny.</p> <p>10. Koszty związane ze świadczeniem usługi gwarancyjnej poza siedzibą Zamawiającego ponosi Wykonawca.</p>
--	---

<p>11. The parties reserve the right to claim supplementary compensation in excess of the amount of the reserved contractual penalties.</p> <p>12. The payment of contractual penalties does not release the Contractor from the performance of the contract.</p> <p>13. If the Contractor fails to deliver the invoice, the consequences of the later payment will be encumbrance solely by the Contractor.</p> <p>14. Late payment interest will apply in the statutory amount.</p> <p>15. Provisions of § 4 sec. 5, 6, 7 do not apply to Contractors based outside the territory of the Republic of Poland.</p> <p>16. <b>In the case of foreign settlements, the service is charged with a reverse charge mechanism and the Contractor is obliged to issue an invoice in the net value of:.....</b></p>	<p>11. Strony zastrzegają sobie prawo dochodzenia odszkodowania uzupełniającego przewyższającego wysokość zastrzeżonych kar umownych.</p> <p>12. Zapłata kar umownych nie zwalnia Wykonawcy z wykonania umowy.</p> <p>13. W przypadku niedostarczenia przez Wykonawcę faktury konsekwencje późniejszej wypłaty obciążają wyłącznie Wykonawcę.</p> <p>14. Za zwłokę w płatności stosuje się odsetki w ustawowej wysokości.</p> <p>15. Postanowienia § 4 ust. 5, 6, 7 nie dotyczą Wykonawców mających siedzibę poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.</p> <p>16. <b>W przypadku rozliczeń zagranicznych usługa jest obciążona mechanizmem odwrotnego obciążenia i Wykonawca jest zobowiązany do wystawienia faktury w wartości netto: ..... .</b></p>
18. Reward includes also salary for copyrights and wealth rights transfer to the Contracting authority described in paragraph 1 of present Agreement.	18. Wynagrodzenie obejmuje również wynagrodzenie za przeniesienie na Zamawiającego majątkowych i zależnych praw autorskich do przedmiotu umowy określonego w § 1 ust. 1 Umowy.
19. Reward includes all cost and expenses essential to proper execution of present Agreement.	19. Wynagrodzenie zawiera wszystkie koszty i wydatki niezbędne do należytego wykonania niniejszej umowy.
<b>Paragraph 5</b>	<b>§5</b>
<b>Payment terms</b>	<b>Warunki płatności</b>
1. Contracting authority will pay the reward included in paragraph 4 of the present Agreement after conducting the research confirmed by acceptance report which is the appendix 4 to the present Agreement.	1. Zamawiający wypłaci Wynagrodzenie określone w § 4 ust. 1 niniejszej umowy po zrealizowaniu danego badania potwierdzonego protokołem odbioru stanowiącym <b>załącznik nr 4</b> do Umowy.
2. Payments are made in PLN or in ..... [ <i>applies to the offer received from another country</i> ] to the Contractor's account, referred to in § 4 sec. 2 of the Agreement.	2. Płatności dokonuje się w złotych albo w walucie ..... [ <i>dotyczy przypadku oferty otrzymanej z innego kraju</i> ] na rachunek Wykonawcy, o którym mowa w § 4 ust. 2 Umowy.

3. As the day of making payment is considered the day when the Contracting authority gave their bank a transfer order	3. Za datę dokonania zapłaty uznaje się dzień, w którym Zamawiający wydał swojemu bankowi polecenie przelewu.
<b>Paragraph 6</b>	<b>§ 6</b>
<b>Personal Data</b>	<b>Dane osobowe</b>
1. The parties declare that they are familiar with the provisions of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation), hereinafter referred to as "GDPR".	1. Strony, oświadczają, że znane im są przepisy Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. U.UE.L. z 2016 r. Nr 119, str. 1 z późn.zm.) dalej „RODO”.
2. Information on the processing of personal data is attached as Appendix 5 to the Agreement.	2. Informacja dotycząca przetwarzania danych osobowych stanowi załącznik nr 5 do Umowy.
<b>Paragraph 7</b>	<b>§ 7</b>
<b>Confidentiality obligation</b>	<b>Obowiązek zachowania poufności</b>
1. Contractor is obliged (excluding Law no 2) to keep confidentiality of all the information including data and documents that were gained in the frame of executed Agreement herein called confidential information. Especially he is obliged to:	1. Wykonawca jest zobowiązany, z zastrzeżeniem ust. 2, do zachowania poufności wszelkich informacji, w tym danych i dokumentów, które uzyskał w ramach realizowanej Umowy, zwanych dalej: informacjami poufnymi. W szczególności Wykonawca jest zobowiązany do:
1) Non-sharing confidential information to the third party disconnected to research service realization,	1) nieudostępniania informacji poufnych osobom trzecim, niezwiązanym z realizacją usługi badawczej,
2) returning confidential information in the period of 30 days from completing contract realization or contract termination,	2) zwrotu informacji poufnych w ciągu 30 dni od dnia zakończenia realizacji Umowy lub rozwiązania Umowy,
3) removing and destroying copies of confidential information in the period of 30 days from contract completing day or contract termination,	3) usunięcia i zniszczenia kopii informacji poufnych w ciągu 30 dni od dnia zakończenia realizacji Umowy lub rozwiązania Umowy,
4) using confidential information only for contract realization purposes,	4) wykorzystania informacji poufnych jedynie dla potrzeb realizacji Umowy,
5) protection and security from theft, damage, lost or unauthorized access to confidential information.	5) zabezpieczenia i chronienia przed kradzieżą, uszkodzeniem, utratą lub bezprawnym dostępem do informacji poufnych.
2. Contractor is released from duty included in Law no 1 in the conditions mentioned below:	2. Wykonawca jest zwolniony z obowiązku, o którym mowa w ust. 1, w niżej wymienionych przypadkach:
1) confidential information was exposed to public in a way of not agreement violation, in particular on the basis of the Act of September 6, 2001 on access to public information (consolidated text Dz. U. of 2019, item 1429, as amended),	1) informacje poufne zostały publicznie ujawnione w sposób nie stanowiący naruszenia Umowy, w szczególności na podstawie ustawy z dnia 6.9.2001 r. o dostępie do informacji publicznej (Dz.U. z 2020 r., poz. 2176),

2) confidential information was exposed to public at the basis of written permission of Contractor.	2) informacje poufne zostały ujawnione na podstawie pisemnej zgody Zamawiającego.
<b>Paragraph 8</b>	<b>§ 8</b>
<b>Withdrawal from the Agreement</b>	<b>Odstąpienie od Umowy</b>
1 Contracting authority can withdraw from the agreement or part of the reward without compensation payment in the following cases:	1. Zamawiający może odstąpić od Umowy lub od jej części, bez wypłaty jakiegokolwiek odszkodowania, w następujących przypadkach:
1) when Contractor stopped operating, liquidation or executive proceeding was initiated, in the period of 3 months from the date when he received the message about opportunities justifying withdrawal from the agreement under such circumstances,	1) gdy Wykonawca zaprzestał prowadzenia działalności, wszczęte zostało wobec niego postępowanie likwidacyjne lub egzekucyjne - w terminie 3 miesięcy od dnia kiedy Zamawiający powziął wiadomość o okolicznościach uzasadniających odstąpienie od Umowy z tych przyczyn,
2) if Contractor stops Agreement execution or the delay in realization of activities in the period indicated in paragraph 2 will be longer than 15 days,	2) jeżeli Wykonawca zaprzestanie realizacji Umowy lub zwłoka w realizacji działań w stosunku do terminów określonych w § 2 będzie trwała dłużej niż 15 dni – w terminie 15 dni od dnia podpisania Umowy,
3) when previous action schedule indicates that Agreement execution is improbable in the period - when the term of research service realization expires, as described in paragraph 2 point 1 of present Agreement,	3) gdy dotychczasowy przebieg prac wskazywać będzie, iż nie jest prawdopodobnym wykonanie Umowy w terminie - w każdym czasie do dnia kiedy upływa termin realizacji usługi badawczej, określony w § 2 Umowy,
4) when Contractor executes the Agreement in a way contradictory to the Agreement and does not change the way of Agreement execution despite the call to do that by Contractor - in the period of 30 days of effect less period expiry to change the way of Agreement realization,	4) gdy Wykonawca wykonuje Umowę w sposób sprzeczny z Umową i nie zmienia sposobu realizacji Umowy mimo wezwania go do tego przez Zamawiającego w terminie określonym w tym wezwaniu - w terminie 30 dni od dnia bezskutecznego upływu terminu do zmiany sposobu realizacji Umowy,
5) if the Contracting authority not respect whichever of the research service mentioned in paragraph 1 of the Agreement or when the control of research process made Contracting authority indicate dishonesty in research conduction - in the period of 60 days from the day when received message about circumstances justifying Agreement withdrawal of that cause,	5) jeżeli Zamawiający nie przyjmie którejkolwiek z usług badawczych, o których mowa w § 1 Umowy lub gdy kontrola procesu badawczego dokonana przez Zamawiającego wykaże nierzetelności w realizacji usług - w terminie 60 dni od dnia kiedy powziął wiadomość o okolicznościach uzasadniających odstąpienie od Umowy z tej przyczyny,
2. Excluding the cases indicated in point 1 Contracting authority provides for the possibility of withdrawal from the Agreement in case that during research service realization it turned out that the Contractor performs the order improperly, especially by unsatisfactory surveys number, improper methods of reaching to the respondents, lack of reporting of research progress, transfer of false results received from unauthorized	2. Poza przypadkami wskazanymi w ust. 1 Zamawiający przewiduje możliwość odstąpienia od Umowy w przypadku gdyby w trakcie realizacji usługi badawczej okazało się, że Wykonawca wykonuje zamówienie nienależycie, w szczególności poprzez nieosiągnięcie zakładanego poziomu zrealizowanych ankiet, wadliwy dobór metod dotarcia do respondentów, brak raportowania o postępach badania, przekazywania wyników badań nieprawdziwych, uzyskanych od nieuprawnionych respondentów. Odstąpienie od

respondents. Agreement withdrawal may occur on time of 30 days from research termination.	Umowy może nastąpić w terminie 30 dni od dnia zakończenia badania.
3. In the case of withdrawal from the Agreement through fault of the Contractor, no reward is due except for the tasks received and accepted by the Contracting authority.	3. W przypadku odstąpienia od Umowy z winy Wykonawcy, Wykonawcy nie przysługuje wynagrodzenie z wyjątkiem prac przyjętych i zaakceptowanych przez Zamawiającego.
4. Withdrawal from the Agreement takes place in writing to be valid and includes substantiation.	4. Odstąpienie od Umowy następuje w formie pisemnej pod rygorem nieważności i zawiera uzasadnienie.
<b>Paragraph 9</b>	<b>§ 9</b>
<b>Contractual Penalties</b>	<b>Kary umowne</b>
1. Contracting authority will count contractual penalty in the case of:	1. Zamawiający naliczy karę umowną w przypadku:
1) withdrawal of the Contracting authority for the causes that the Contractor is responsible for, in the amount of 20% of Reward,	1) odstąpienia od Umowy przez Zamawiającego, z przyczyn, za które odpowiedzialność ponosi Wykonawca, w wysokości 20 % Wynagrodzenia,
2) delay in the tasks realization mentioned in paragraph 2 of the Agreement in the amount of Reward 0,1% for each day of the delay,	2) zwłoki w realizacji działań, o których mowa w § 2 Umowy, w wysokości 0,1 % Wynagrodzenia, za każdy dzień zwłoki,
3) in case the Ordering Party submits justified comments to the contract referred to in § 1 of the Agreement in the manner and within the time limit provided for in the Agreement, the Ordering Party will impose a contractual penalty on the Contractor in the amount of 10% of the Remuneration.	3) w przypadku, gdy Zamawiający zgłosi uzasadnione uwagi do wykonanego zamówienia, o których mowa w § 1 Umowy w trybie i terminie przewidzianym Umową, Zamawiający nałoży na Wykonawcę karę umowną w wysokości 10 % Wynagrodzenia.
2. The total maximum amount of the contractual penalties referred to in § 9 of the contract may not exceed 20% of the total gross remuneration value.	2. Łączna maksymalna wysokość kar umownych, o których mowa w § 9 umowy nie może przekroczyć 20% całkowitej wartości wynagrodzenia brutto.
3. The Contractor agrees to deduct contractual penalties from the current receivables, without a separate request for payment. Unless the penalties are deducted from the Contractor's current liabilities, they will be paid on the basis of a separate request for payment.	3. Wykonawca wyraża zgodę na potrącenie kar umownych z bieżących należności, bez osobnego wezwania do zapłaty. O ile kary nie zostaną potrącone z bieżących należności Wykonawcy, zostaną zapłacone na podstawie odrębnego wezwania do zapłaty.
<b>Paragraph 10</b>	<b>§ 10</b>
<b>Change of Agreement</b>	<b>Zmiana Umowy</b>
1. Contracting authority provides for the possibility of changing the provisions of the Agreement if:	1. Zamawiający przewiduje możliwość zmiany postanowień Umowy w przypadkach, gdy:
1) change of generally applicable polish law occurs, what impacts the realization of order object,	1) nastąpi zmiana powszechnie obowiązujących przepisów prawa polskiego w zakresie mającym wpływ na realizację przedmiotu zamówienia,
2) necessity of implementation of the changes will be a consequence of changes introduced in agreements between Contracting authority and the	2) konieczność wprowadzenia zmian będzie następstwem zmian wprowadzonych w umowach pomiędzy Zamawiającym a inną niż Wykonawca stroną,



other party than Contractor including institutions supervising project realization under which order is realized,	w tym instytucjami nadzorującymi realizację projektu, w ramach którego realizowane jest zamówienie,
3) it will be necessary to make changes in the deadlines of detailed research realization by: relocation in time, the refinement due to objective preventive factors of Agreement execution in accordance to previously set timetable, with the provision that a change in the final date of the contract will be allowed only if it is shortened,	3) nastąpi konieczność wprowadzenia zmian w terminach realizacji poszczególnych badań poprzez: przesunięcie w czasie, uszczegółowienie, spowodowane obiektywnymi czynnikami uniemożliwiającymi realizację Umowy zgodnie z pierwotnie ustalonymi terminami, z zastrzeżeniem, że zmiana końcowego terminu realizacji zamówienia będzie dopuszczalna jedynie w przypadku jego skrócenia,
4) Contracting authority allows for the possibility of extending the performance of the contract in a situation where unforeseen social phenomena occur in the survey area, the occurrence of which disrupts or may significantly disrupt the course of the survey. The condition for making such a change is the Contractor's submission of an appropriate request to the Contracting authority together with the justification for the need to make such a change and a proposal of a new date,	4) Zamawiający dopuszcza możliwość wydłużenia realizacji zamówienia w sytuacji gdy na terenie przeprowadzania badania wystąpią nieprzewidziane zjawiska społeczne, których wystąpienie zakłóca lub w istotnym stopniu może zakłócić przebieg badania. Warunkiem dokonania takiej zmiany jest wystąpienie Wykonawcy ze stosownym wnioskiem do Zamawiającego wraz z uzasadnieniem potrzeby dokonania takiej zmiany oraz z propozycją nowego terminu,
5) The Contracting authority allows the possibility of changing the composition of the team performing the contract on the side of the Contractor.	5) Zamawiający dopuszcza możliwość zmiany składu zespołu wykonującego zamówienie po stronie Wykonawcy.
2. Any changes and additions to the Agreement, except for the changes referred to in paragraph 1 point 5 of the Agreement must be made in the form of written annexes to the Agreement signed by both parties, otherwise being null and void.	2. Wszelkie zmiany i uzupełnienia do Umowy, z wyjątkiem zmian określonych w ust. 1 pkt 5 Umowy, muszą być dokonane w formie pisemnych aneksów do Umowy podpisanych przez obie strony, pod rygorem nieważności.
<b>Paragraph 11</b>	<b>§ 11</b>
<b>Final Provisions</b>	<b>Postanowienia końcowe</b>
1. The person authorized by the Contracting authority to represent him in all activities related to the implementation of the Agreement is prof. dr hab. Dominika Maison or another person authorized in writing who performs the function of Research Manager in the Agreement.	1. Osobą uprawnioną przez Zamawiającego do reprezentowania go we wszelkich czynnościach związanych z realizacją Umowy jest prof. dr hab. Dominika Maison lub inna osoba pisemnie upoważniona, pełniąca w Umowie funkcję Kierownika Badania.
2. Daria Affeltowicz will be responsible for ongoing contacts with the Contracting authority acting as Research Manager or another person authorized in writing.	2. Za bieżące kontakty z Zamawiającym odpowiadać będzie Daria Affeltowicz pełniąca funkcję Kierownika Badania lub inna osoba pisemnie upoważniona.
3. Addresses to which correspondence related to the execution of the Agreement should be addressed:	3. Adresy, na które należy kierować korespondencję związaną z realizacją Umowy:

1) Contracting authority address: Faculty of Psychology, University of Warsaw, ul. Stawki 5/7, 00-183 Warsaw	1) adres Zamawiającego: Wydział Psychologii UW, ul. Stawki 5/7, 00-183 Warszawa
e-mail: <a href="mailto:dominika@psych.uw.edu.pl">dominika@psych.uw.edu.pl</a> <a href="mailto:daria.affeltowicz@psych.uw.edu.pl">daria.affeltowicz@psych.uw.edu.pl</a>	e-mail: <a href="mailto:dominika@psych.uw.edu.pl">dominika@psych.uw.edu.pl</a> <a href="mailto:daria.affeltowicz@psych.uw.edu.pl">daria.affeltowicz@psych.uw.edu.pl</a>
2) Contractor address: .....	2) adres Wykonawcy: .....
e-mail: .....	e-mail: .....
The parties are obliged to notify each other in writing about a change in the above addresses, under rigor of acknowledging the correspondence sent to the current address and twice notified by the post as successfully delivered.	Strony są zobowiązane do wzajemnego powiadamiania się na piśmie o zmianie powyższych adresów, pod rygorem uznania korespondencji wysłanej na dotychczasowy adres i dwukrotnie awizowanej przez pocztę za skutecznie doręczoną.
4. Any disputes arising in connection with the implementation of the subject of the contract will be settled by a common court competent for the seat of the Contractor.	4. Ewentualne spory wynikłe w związku z realizacją przedmiotu umowy będą rozstrzygane przez sąd powszechny właściwy dla siedziby Zamawiającego.
5. In case of any differences between the language versions of the agreement, the Polish version is binding.	5. W przypadku różnic między wersjami językowymi umowy wiążąca jest wersja polska.
6. Polish law applies to the provisions of the contract.	6. W odniesieniu do postanowień umowy ma zastosowanie prawo polskie.
7. The Agreement and its attachments were made in two identical copies.	7. Umowę wraz z załącznikami sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, jeden dla Zamawiającego i jeden dla Wykonawcy.
<u>Attachments:</u> 1) Register competent for the Contractor, power of attorney 2) Advertisement 3) Offer form 4) Specimen acceptance protocol 5) Information clause GDPR	<u>Załączniki:</u> 1) Rejestr właściwy dla Wykonawcy, pełnomocnictwo 2) Ogłoszenie 3) Formularz oferty 4) Wzór protokołu odbioru 5) Informacja dotycząca przetwarzania danych osobowych

**ZAMAWIAJĄCY**  
**CONTRACTING AUTHORITY**

**WYKONAWCA**  
**CONTRACTOR**

Sprawdzono pod względem formalno-prawnym

Attachment No 1 Register competent for the Contractor, power of attorney/ Załącznik nr 1 Rejestr właściwy dla Wykonawcy, pełnomocnictwo

Attachment No 2 Advertisement /Załącznik nr 2 Ogłoszenie

Attachment No 3 Offer form/ Załącznik nr 3 Formularz oferty

Attachment No 4/Załącznik nr 4 - Specimen acceptance protocol/Wzór protokołu odbioru

**AGREEMENT/UMOWA:** .....

Carrying out ..... online research/Przeprowadzenie ..... Badan metodą online

Day/W dniu .....:..... Committee composed of:/  
komisja w składzie:

1. ....
2. ....

In the presence of the Contractor's representative/ W obecności przedstawiciela Wykonawcy, tj. firmy

..... (name and address/nazwa i adres)

1. ....
2. ....

After checking the completed test, the performance of the services resulting from the above-mentioned Agreement is confirmed/Po sprawdzeniu zrealizowanego badania, potwierdza się wykonanie usługi wynikających z w/w Umowy.

**COMMENTS/UWAGI:**

.....  
.....  
.....

**RECOMMENDATIONS/ZALECENIA:**

.....  
.....  
.....

.....  
**ZAMAWIAJĄCY**  
**CONTRACTOR**

**WYKONAWCA**  
**CONTRACTOR**

Attachment No 5/Załącznik nr 5 - Information clause GDPR/ Informacja dotycząca przetwarzania danych osobowych/

**Information on the processing of personal data by the University of Warsaw for representatives, plenipotentiaries and members of corporate bodies or other entities cooperating or contacting the University of Warsaw**

**1. Data controller**

The data controller of personal data processed in the process of verifying the effects achieved

The University of Warsaw (UW), ul. Krakowskie Przedmieście 26/28, 00-927 Warsaw.

The data controller can be contacted:

by mail: University of Warsaw, ul. Krakowskie Przedmieście 26/28, 00-927 Warsaw;

by phone: 22 55 20 000.

**2. the Data Protection Officer (DPO)**

The data controller has appointed a Data Protection Inspector who can be contacted in all matters concerning the processing of personal data and the exercise of rights related to the processing of personal data at:

iod@adm.uw.edu.pl.

However, the tasks of the DPO do not include the execution of other matters, such as providing information related to with the implementation and handling of the contract.

**3. The purpose and legal basis for processing personal data**

Your personal data will be processed for the following purposes:

- concluding or performing an agreement between the University of Warsaw and the entity to which the person is related or on whose behalf the person is acting, as well as verification of the entity (e.g. client, contractor or other entity contacting the University of Warsaw) and current contact with the entity - the basis for the processing of personal data is: **Art.6 (1) (b) (f) GDPR**.<sup>1</sup>
  - the activities resulting from generally applicable legal regulations, in particular, in relation to the fulfillment

---

<sup>1</sup>Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) (OJ L 119, 04.05.2016, p. 1, as amended), hereinafter referred to as "GDPR".

of obligations arising from tax and accounting regulations and regulations governing the conduct of proceedings by authorized entities - the basis for the processing of personal data is: : **Art.6 (1) (c) GDPR**;

- execution of a task in the public interest - the basis for processing personal data is:**Art.6 (1) (e) GDPR** ;
- determining, investigating or defending claims in judicial, administrative or other non-judicial proceedings - the basis for processing personal data is: **Art.6 (1) (f) GDPR**;
- archival (evidential) data consisting in securing information in case of the need to prove the facts or to prove the fulfilment of the obligation of the University of Warsaw - the basis for processing personal data is: **Art.6 (1) (f) GDPR**.

#### 4. Data recipients

Access to personal data will be provided to the data controller's employees, who must process personal data in connection with the performance of their duties.

Personal data may be disclosed to public authorities, institutions or third parties entitled to demand access or receive personal data on the basis of the applicable law.

The recipients of personal data may also be entities to whom the controller, on the basis of an agreement of entrusting the processing of personal data, will order the performance of specific activities which require the processing of personal data.

#### 5. Period of personal data processing

The period of personal data processing depends on the purpose for which the data are processed. The period for which personal data will be stored is calculated based on the following criteria:

- accounting, for a period of 5 years from the beginning of the year following the financial year in which the operations, transactions or proceedings related to the concluded agreement have been definitively completed, repaid, settled or overdue;
- taxation, for the period of 5 years, counting from the end of the calendar year in which the tax obligation resulting from the settlement of the concluded contract arose;
- in the scope of the performance by UW of activities resulting from universally binding legal regulations - for the period resulting from these regulations;
- within the scope of fulfilment of the legally justified interests of UW constituting the basis for such processing for the period necessary to fulfil this purpose or until the time of objection to such processing, unless there are legally justified grounds for further data processing by UW;
- to determine and assert its own claims or to defend itself against the submitted claims - until the statute of limitations for potential claims under the contract or otherwise.

#### 6. Rights related to the processing of personal data

The data controller guarantees the execution of all rights related to the processing of personal data according to the rules set out by the GDPR, i.e. the right to:

- access to the data and receive a copy;
- rectify (correct) his personal data;
- limitations of personal data processing;
- delete personal data (subject to Article 17(3) of the GDPR);
- objections;
- lodge a complaint with the President of the Data Protection Office, if you consider that the processing personal data breaches the provisions of law on personal data protection.

#### 7. The obligation to provide personal data and the consequence of not providing data

Giving personal data is obligatory, not giving the data will make it impossible to achieve the goals.

indicated in point 3.

## 8. Source of personal data

Personal data that UW processes, comes from a client or contractor or other entity contacting UW, or from sources commonly available. Categories of personal data of persons related to companies or other entities (e.g. members of the bodies of these entities), including actual beneficiaries, are the same as the categories coming from publicly available sources or categories provided by a client or contractor of UW or by another entity contacting UW.

### **Informacja dotycząca przetwarzania danych osobowych przez Uniwersytet Warszawski dla reprezentantów, pełnomocników oraz członków organów spółek lub innych podmiotów współpracujących lub kontaktujących się z Uniwersytetem Warszawskim**

#### 1. Administrator

Administratorem danych osobowych przetwarzanych w procesie weryfikacji osiągniętych efektów uczelnia jest Uniwersytet Warszawski (UW), ul. Krakowskie Przedmieście 26/28, 00-927 Warszawa.

Z administratorem można kontaktować się:

- listownie: Uniwersytet Warszawski, ul. Krakowskie Przedmieście 26/28, 00-927 Warszawa;
- telefonicznie: 22 55 20000.

#### 2. Inspektor Ochrony Danych (IOD)

Administrator wyznaczył Inspektora Ochrony Danych, z którym można skontaktować się we wszystkich sprawach dotyczących przetwarzania danych osobowych oraz korzystania z praw związanych z przetwarzaniem danych osobowych pod adresem: [iod@adm.uw.edu.pl](mailto:iod@adm.uw.edu.pl).

Do zadań IOD nie należy natomiast realizacja innych spraw, jak np. udzielanie informacji związanych z realizacją i obsługą umowy.

#### 3. Cel i podstawa prawna przetwarzania danych osobowych

Państwa dane osobowe będą przetwarzane w następujących celach:

- zawarcia lub wykonania umowy pomiędzy UW a podmiotem, z którym powiązana jest dana osoba lub w imieniu którego ona działa, jak również weryfikacji tego podmiotu (np. klienta, kontrahenta lub innego podmiotu kontaktującego się z Uniwersytetem Warszawskim) oraz bieżącego kontaktu z tym podmiotem – podstawę przetwarzania danych osobowych stanowi: **art. 6 ust. 1 lit. b i f RODO**<sup>2</sup>;
- realizacji czynności wynikających z powszechnie obowiązujących przepisów prawa, w szczególności w związku z wypełnianiem obowiązków wynikających z przepisów podatkowych i o rachunkowości oraz przepisów regulujących prowadzenie postępowań przez uprawnione podmioty – podstawę przetwarzania danych osobowych stanowi: **art. 6 ust. 1 lit. c RODO**;
- realizacja zadania w interesie publicznym – podstawę przetwarzania danych osobowych stanowi **art. 6 ust.**

---

<sup>2</sup> Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016 r., str. 1, z późn. zm.), dalej jako „RODO”.

#### **1 lit. e RODO;**

- ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń w postępowaniu sądowym, administracyjnym lub też innym postępowaniu pozasądowym – podstawę przetwarzania danych osobowych stanowi: **art. 6 ust. 1 lit. f RODO;**
- archiwalnych (dowodowych) polegających na zabezpieczeniu informacji na wypadek potrzeby udowodnienia faktów lub wykazania spełnienia obowiązku ciążącego na UW – podstawę przetwarzania danych osobowych stanowi: **art. 6 ust. 1 lit. f RODO.**

#### **4. Odbiorcy danych**

Dostęp do danych osobowych będą posiadać pracownicy administratora, którzy muszą przetwarzać dane osobowe w związku z realizacją obowiązków służbowych.

Dane osobowe mogą zostać ujawnione organom publicznym, instytucjom lub podmiotom trzecim uprawnionym do żądania dostępu lub otrzymania danych osobowych na podstawie obowiązujących przepisów prawa.

Odbiorcami danych osobowych mogą być także podmioty, którym administrator na podstawie umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych zleci wykonanie określonych czynności, z którymi wiąże się konieczność przetwarzania danych osobowych.

#### **5. Okres przetwarzania danych osobowych**

Okres przetwarzania danych osobowych jest uzależniony od celu w jakim dane są przetwarzane. Okres, przez który dane osobowe będą przechowywane jest obliczany w oparciu o następujące kryteria:

- rachunkowe, przez okres 5 lat od początku roku następującego po roku obrotowym, w którym operacje, transakcje lub postępowanie związane z zawartą umową zostały ostatecznie zakończone, spłacone, rozliczone lub przedawnione;
- podatkowe, przez okres 5 lat, licząc od końca roku kalendarzowego, w którym powstał obowiązek podatkowy wynikający z rozliczenia zawartej umowy;
- w zakresie realizacji przez UW czynności wynikających z powszechnie obowiązujących przepisów prawa – przez okres wynikający z tych przepisów;
- w zakresie wypełnienia prawnie uzasadnionych interesów UW stanowiących podstawę tego przetwarzania przez okres niezbędny do wypełnienia tego celu lub do czasu wniesienia sprzeciwu wobec takiego przetwarzania, o ile nie występują prawnie uzasadnione podstawy dalszego przetwarzania danych przez UW;
- w zakresie ustalenia i dochodzenia własnych roszczeń lub obrony przed zgłoszonymi roszczeniami – do momentu przedawnienia potencjalnych roszczeń wynikających z umowy lub z innego tytułu.

#### **6. Prawa związane z przetwarzaniem danych osobowych**

Administrator gwarantuje realizację wszystkich praw związanych z przetwarzaniem danych osobowych na zasadach określonych przez RODO tj. prawo do:

- dostępu do danych oraz otrzymania ich kopii;
- sprostowania (poprawiania) swoich danych osobowych;
- ograniczenia przetwarzania danych osobowych;
- usunięcia danych osobowych (z zastrzeżeniem art. 17 ust. 3 RODO);
- sprzeciwu;
- wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych, jeżeli uznają Państwo, że przetwarzanie danych osobowych narusza przepisy prawa w zakresie ochrony danych osobowych.

#### **7. Obowiązek podania danych osobowych i konsekwencja nie podania danych**

Podanie danych osobowych jest obligatoryjne, niepodanie danych uniemożliwi realizację celów

wskazanych w punkcie 3.

#### **8. Źródło pochodzenia danych osobowych**

Dane osobowe jakie UW przetwarza, pochodzą od klienta bądź kontrahenta lub innego podmiotu kontaktującego się z UW, bądź ze źródeł powszechnie dostępnych. Kategorie danych osobowych osób powiązanych ze spółkami lub innymi podmiotami (np. członków organów tych podmiotów), w tym beneficjentów rzeczywistych, są tożsame z kategoriami pochodzącymi z publicznie dostępnych źródeł lub kategoriami przekazanymi przez klienta bądź kontrahenta UW lub przez inny podmiot kontaktujący się z UW.